

A BUK KAI RA PROPET IONA

Iona i vilau kan ra Luluai

¹ A tinata kai ra Luluai i ga tadav Iona natu i Amitai dari: ² Una tut, una vana uro Nineve, nam ra ngala na pia na pal, ma una varvai takun ia; tago kadia bilak na mangamangana i tar vana rikai piragu. ³ Ma Iona i ga tut uka upi na lop tar uro Tarsis kan ra mata i ra Luluai; ma i ga vana ba uro Iopa, ma i ga tikan tadav tika na parau ba na vana Tarsis; ma i ga tul tar ra totokom ure, ma i ga koa tana pi na varagur ma diat uro Tarsis kan ra mata i ra Luluai.

⁴ Ma ra Luluai i ga vatut pa ra ngala na vuvu ta ta ra ul a ta, ma ra karangap na ta i ga dekdek, ma ra parau i ga to na tapamar. ⁵ Ma ra umana tena ta dia ga burburut, ma tikatikai i ga kail upi kana god, ma dia ga vue vadudu ra lavur tabarikik ta ra parau upi na papa. Ma Iona i ga tar vana ba ta ra bala na parau, ma i ga va ma i ga diop uka. ⁶ Ma ra luluai na parau i ga tadav ia, ma i ga biti tana: Ava ra kukurai go, u a lup nidiop? Una tut, ma una kail upi kaum god, kan ra god na nuk pa dat, upi koko dat a virua.

⁷ Ma dia ga biti vargil: Uti, dat a ilailam, upi dat a nunure nina i vuna ta go ra kaina magit i tup dat. Io, dia ga ilailam, ma dia ga ilam ot pa Iona. ⁸ Ma dia ga biti tana: Boina una ve avet ba to ia i vuna, tago go ra kaina magit i tup dat? Ava kaum papalum? Ma u mamave? Ava ra iang i kaum gunan? Ma nuve kaum vuna tarai? ⁹ Ma i ga biti

ta diat: Iau a tutana Ebraio; ma iau ru ra Luluai, ra God marama ra bala na bakut, nina i ga vaki ra ta ma ra pia bula. ¹⁰ Ma ra tarai dia ga burut na kaia, ma dia ga biti tana: Ava u ga pait ia? Tago ra tarai dia nunure ba i ga tar takap kan ra mata i ra Luluai, tago i ga tar ve diat.

¹¹ Ma dia ga biti tana: Ava avet a pait ia tam, upi na malila ra ta pire vevet? Tago ra ta i ga manga urung vanavana. ¹² Ma i ga biti ta diat: Avat a vue vadudu iau ta ra ta, ma ra ta na malila pire vavat, tago iau nunure go ra ngala na vuvu i tup avat ure ke iau. ¹³ Ma ra tarai dia ga ongor ma ra vinalu, upi diat a pukai mulai; ma i ga dekdek, tago ra ta i ga manga toptop vanavana. ¹⁴ Kari dia ga kail tadav ra Luluai, ma dia ga biti: Luluai, ave lul u, koko avet a virua ure ke go ra tutana, ma koko una bali ra gapuna ta vevet, ona pa i rara; tago u, Luluai, u ga pait nam u mainge. ¹⁵ Ma dia ga vatur Iona, ma dia ga vue vadudu ia na ta; ma i ga malila ra ta. ¹⁶ Ma ra tarai dia ga manga ru ra Luluai; ma dia ga tul tar ra tinabar pire ra Luluai, ma dia ga pait ra umana vavalima.

¹⁷ Ma ra Luluai i ga mal pa tika na ngala na en upi na konome Iona; ma Iona i ga ki ta ra bala i ra en a utul a bung na keake ma a utul a bung na marum.

2

A niaring na pite varpa kai Iona

¹ Ma Iona i ga araring ta ra bala i ra en tadav ra Luluai kana God. ² ma i ga biti:
Iau ga tangi tadav ra Luluai, tago i ga tup iau ra kinadik,

Ma i ga torom tagu.

Iau ga tangi ta ra bala na ruarua na tulungen,

Ma u ga valongore ra nilaigu.

³ Tago u ga vue vaba iau ta ra lulur na ta, ta bala na ta iat;

Ma ra lubu na ta i ga tur kikil iau;

Ma kaum lavur bobol ma kaum lavur top dia ga vana taun iau.

⁴ Ma iau ga biti dari: Di tar vue iau kan ra matam;

Ma a dovotina ina lingan mulai upi kaum pal i gomgom.

⁵ A ta i ga alir kikil iau, ma iau ga to na virua;

Iau ga ki ta ra lamanana;

A liaur i ga vivi ra ulugu.

⁶ Iau ga kuba ta ra bit a lualuana;

Di ga banu bat vaticene ra gunan namur tagu;

Ma ga u Luluai, kaugu God, u ga vairop vatutua kaugu nilaun kan ra tung.

⁷ Ba ra tulungeagu i ga matmat tagu, iau ga nuk pa ra Luluai,

Ma kaugu niaring i ga ruk piram ta kaum pal i gomgom.

⁸ Diat dia torom ta ra magit vakuku, nina i vavaongo,

Dia vana kan kadia varmari iat.

⁹ Ma ina pait kaugu tinabar piram ma ra nilai ra pite varpa;

Ina pait nam ra magit ba iau ga vavalima tana.

A varvalaun kai ra Luluai kaka.

¹⁰ Ma ra Luluai i ga tata tadav ra en, ma i ga marue vue Iona tar ta ra valian.

3

Nineve i nukpuku

¹ Ma ra tinata kai ra Luluai i ga tadav Iona ra vauruana pakana, ma i ga biti: ² Una tut, ma una vana Nineve, nina ra ngala na pia na pal, ma una varvai tana ma nam ra varvai ba ina tul tar ia tam. ³ Io, Iona i ga tut, ma i ga vana Nineve da ra tinata kai ra Luluai. Ma Nineve a ngala na pia na pal tuna, a utul a bung i topa ia ba da alalu ie. ⁴ Ma Iona i ga olo, ma i ga vana tana tika na bung, ma i ga oraoro dari: A ivat na vinun, na bung boko, ma da nila vue Nineve. ⁵ Ma ra tarai Nineve dia ga kapupi God, ma dia ga vartuluai ba da pait ra vinevel, ma da mal ma ra mal na tabun, ra umana luluai ma ra tarai vakuku bula.

⁶ Ma ra king bula i ga valongore ra tinata, ma i ga tut irop kan kana kiki na king, ma i ga pala vue kana mal na minong, ma i ga vavauluvai ma ra mal na tabun, ma i ga ki ta ra kabu na iap. ⁷ Ma ra king ma kana umana luluai dia ga varkurai, ma i ga vartuluai ba da varvai tai Nineve parika dari: Koko ra tarai ba. ra umana vavaguai, ba ra bulumakau ba ra sip, diat a en ta magit; koko diat a ian, ma koko diat a momo; ⁸ diat a mal ma ra mal na tabun uka, a tarai ma ra umana vavaguai, ma diat a manga tangi tadav God; maia, diat par tikatikai diat a vana kan kadia kaina nga, ma kan ra kaina mangamangana dia papait ia. ⁹ To ia i nunure, kan God na vaenana pa ra nuknukina ma na nukpuku, ma pa na pait ot pa kana ngala na kankan, upi koko dat a virua?

¹⁰ Ma God i ga gire ra lavur magit dia ga pait ia, ba dia ga vana tapuku kan kadia kaina mangamangana. Ma God i ga vaenana pa ra nuknukina ure nam ra kaina magit nina i ga biti

ba na pait ia ta diat; ma pa i ga pait ia.

4

A kankan kai Iona ma ra varmari kai God

¹ Ma Iona pa i ga mainge tuna, ma i ga kankan.
² Ma i ga araring tadav ra Luluai, ma i ga biti: Luluai, pa iau ga tatike go ra magit iat vang, ba iau ga ki boko ta kaugu gunan? Ia ra vuna iau ga takap lua tana uro Tarsis; tago iau tar nunure ba u a God u buka ma ra bo na mangamangana, i vovovon kaum kankan, i ngala tuna kaum varmari, ma u vaenana pa ra nuknukim ure ra kaina. ³ Kari go, iau lul u Luluai, ba una tak vue kaugu nilaun kan iau; tago gala ina mat, gala na boina tagu, ma ona ina laun, pata. ⁴ Ma ra Luluai i ga biti: Dave, i takodo bar, ba una kulot dari? ⁵ Ma Iona i ga irop kan ra pia na pal, ma i ga ki ta ra papar a taur tana, ma i ga pait kana tika na pal na turturup, ma i ga ki ta ra maluruna, upi na gire ba ava vang na tadav ra pia na pal.

⁶ Ma ra Luluai God i ga mal pa tika na davai, ma i ga tavua rikai urama upi na vamaur ra ulu i Iona, ma upi na vamaram pa ia. Ma Iona i ga gugu na kaia ta ra davai. ⁷ Ma ta ra bung namur, ta ra malana, God i ga mal pa tika na vui ik, ma i ga katkat ra davai, ma i ga makuk uka. ⁸ Ma ba ra keake i ga arikai, God i ga tulue ra taur, ma i ga oao; ma ra keake i ga rang taun ra ulu i Iona ma i ga matmat, ma i ga mainge ba na mat, ma i ga biti: I boina ba ina mat, ma galiaka ina laun mulai. ⁹ Ma God i ga biti tai Iona: Dave, i takodo vang ba una kulot ure ra davai ba pata? Ma i

ga biti: Maia, i takodo ba ina kankan, ma ba ina mat. ¹⁰ Ma ra Luluai i ga biti: U tar mari ra davai, ma a dovotina pa u tar papalum ure, ma pa u tar vatavua, a davai i tar gol ika tai tika na marum uka, ma i tar virua mulai tai ta ra tikai; ¹¹ ma pa i ko bar upi ina mari Ninive, nam ra ngala na pia na pal, nina a mar ma a ura vinun na arip na marmar na tarai dia ki tana, ma pa dia nunure ilam ra lima i diat tuna ma ra maira i diat, ma mangoro na vavaguai bula?

**A BUK TABU A MAULANA KUNUBU ma A
KALAMANA KUNUBU**
**The Holy Bible in the Kuanua language of Papua New
Guinea**
Buk Baibel long tokples Kuanua long Niugini

Copyright © 1882-1983 Bible Society of Papua New Guinea

Language: Kuanua or Tinata Tuna or Tolai (Kauana)

Translation by: Bible Society of Papua New Guinea

1882 Mark 1883 +Matthew 1885 +Gospels (with revised Mt. Mk) BFBS NSW
Aux, Sydney 1891 +New Testament 1901 +New Testament (revised) BFBS,
London Translated by James Chalmers and W.G. Lawes (LMS)
1935 +New Testament [Repr +1942-1951] BFBS, London Translated by R.
Lister Turner and J.B. Clark (LMS)

1959 +New Testament 1962 +Genesis 1964 +Psalms BFBS, London and
Sydney 1971 1 Peter J. Palmer, Auckland 1973 +Bible (Repr 1974-+1991 BS
in Papua New Guinea, [Port Moresby-Lae] Revised and translated by Percy
Chatterton (LMS), assisted by Taunao Agaru, Reatau Mea, Morea Igo, Egi
Raka, Puka Oala, Mavara Hekure, and Dago Morea

This translation is made available to you under the terms of the Creative
Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it
in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are
licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,
please contact the respective copyright owners.

2015-01-26

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 31 Aug 2023

bbc5a26d-4db3-53f1-9593-2319b90317db